

淡江大學 98 學年度轉學生招生考試試題

系別：法國語文學系三年級

科目：法 文 翻 譯

本試題共 2 大題， / 頁

Version : (60%)**L'art en France**

Même si les Français ne s'intéressent pas tous à l'art, d'une façon générale, on accorde une assez grande importance à l'art en France. Ce respect de l'art est évident dans les institutions mêmes du pays: il existe un Ministère de la Culture dont le rôle est de protéger et de développer le patrimoine culturel national et d'intéresser le public à l'art. Le gouvernement accorde aussi d'assez généreuses subventions aux différentes manifestations culturelles: théâtre, concerts, expositions, etc. Chaque année, des festivals attirent des artistes et des spectateurs du monde entier: le festival d'art dramatique d'Avignon, le festival de Cannes (cinéma), le festival d'Aix (musique), par exemple.

Pour les Français l'art est aussi dans la rue. A Paris on découvre partout de magnifiques exemples d'architecture ancienne, des jardins et des places ornés de statues, des galeries d'art et même des artistes qui travaillent dans la rue sous les yeux des curieux. Le soir, l'illumination des monuments et des fontaines offre au regard un spectacle de choix, et tout cela, gratuitement.

Thème : (40%)

以前，很多都市居民把小汽車當成唯一的交通工具，近年來，愈來愈多人改搭捷運或騎單車上班。騎腳踏車更成為一種風潮。它不只是一種方便、快速的交通方式，而且可以減少都市中的噪音和污染。

希望有一天，台北街頭摩托車減少，腳踏車增加，台北會更安靜、更美麗。